

Hans-Otto Loldrup:

Apotekerlatin



En af de latinske inskriptioner i publikumsrummet.

Lægerne har deres latinske fagsprog, som gør det muligt for dem at tale sammen på tværs af landegrænser - og hen over hovedet på deres patienter. Det uforståelige sprog gør deres univers mystisk og uangribeligt. Apotekerne har været omgivet af samme form for sproglige aura, fordi der om lægemidlerne og deres former blev brugt latinske betegnelser. Den daglige omgang med dette sprog fik visse vendinger til at overleve, fordi de kort og fyndigt udtrykte en vigtig erkendelse - en art »farmaciens bevingede ord«.

På flere apoteker, bl.a. Næstved Løve Apotek, satte man så stor pris på sådanne sentenser, at de blev malet som en dekoration på væggene i officinet. Fire af dem hører så tæt sammen med Løve Apoteket, at de blev videreført ved den seneste ombygning.

Nos Remedia, Deus Salutem

Oprindelsen til denne sentens, der er flere hundrede år gammel, kendes ikke. Den korrekte oversættelse lyder: *Vore er (læge-)midlerne og Guds viljen (til at helbrede)*. Men i sin tid havde apoteker Hakon Christens en anden udlægning, fortæller Preben Rejnholt Jørgensen: »Når den gamle fru Hansen ude fra Ladby spurgte Christens, hvad sætningen betød, svarede han: 'Det skal jeg såmænd sige dig, fru Hansen, der står: *Vore er midlerne, Gud være lovet!* Han elskede at fyre den af«.

Unitis Viribus

Dansk Farmaceutforening blev stiftet 1873; fra 1890 begyndte den målbevidst at kæmpe for bedre vilkår for farmaceuterne. Arbejdsforholdene på apotekerne var oftest deprimerende, arbejdstiden endeløs og lønnen minimal. Denne sentens (oversat: *Med forenede kræfter*) blev foreningens slogan, som opfordrede medlemmerne til sammenhold i kampen mod arbejdsgivere og myndigheder.

Similia Similibus Curentur

Contraria Contrariis Curentur

Disse to sentenser knytter sig til homøopatien, som blev grundlagt af den tyske læge Samuel Hahnemann [1755-1843]. I oversættelse lyder de: Noget lignende kan helbredes af noget lignende, og Lidelser helbredes gennem deres modsætninger. Den første refererer til det homøopatiske behandlingsprincip, mens den anden formulerer homøopaternes karakteristika af den traditionelle lægevidenskab.